

## **Прагматический потенциал хеджирования в англоязычном политическом дискурсе** (на материале спонтанной речи Дж. Байдена)

DOI: 10.24833/2949-6357.2024.GEO.1

УДК: 81`42

М. В. Гурецкая, Е. В. Перышкова

### **Аннотация**

В статье рассматривается хеджирование как средство речевого страхования в политическом дискурсе и его прагматические функции. Цель работы — выявление наиболее частотных средств хеджирования, модифицирующих пропозицию высказывания адресанта посредством добавления оттенка неясности, а также анализ их прагматического потенциала в спонтанной политической речи. Методом сплошной выборки были выявлены языковые средства хеджирования с их последующим контекстуальным, а также лингвопрагматическим анализом. Как показало исследование, в спонтанной политической речи присутствует широкий спектр средств хеджирования на двух языковых уровнях: лексико-грамматическом и стилистическом. Были выявлены наиболее характерные для спонтанной политической речи хедж-маркеры. Результаты анализа свидетельствуют о том, что хеджирование позволяет адресанту достичь следующие цели: минимизировать или же полностью снять с себя ответственность за сообщаемое; сместить фокус внимания с себя на политических оппонентов или ‘обезличенные’ политические институты; избежать прямой критики; уклониться от прямого ‘неудобного’ вопроса с целью ‘сохранить лицо’; ‘разрядить’ напряжение в связи с кризисной ситуацией. Представляется, что результаты исследования могут применяться при лингвистическом анализе и интерпретации политической речи.

**Ключевые слова:** хеджирование, политический дискурс, маркер неясности, прагматическая функция, спонтанная речь.

Актуальность данной работы обуславливается потребностью выявления прагматического потенциала хеджирования как средства речевого страхования в спонтанной политической речи. Поскольку политика затрагивает все области деятельности современного общества, значимость политической речи и её воздействие на массового адресата трудно переоценить. В последние годы среди лингвистов растёт интерес к различным лингвопрагматическим маркерам, которые оказывают влияние на коммуникативный процесс, в том числе в контексте особенностей их функционирования в различных типах дискурса. Политический дискурс не является исключением. В ходе настоящего исследования были проанализированы фрагменты пресс-конференций, содержащие неподготовленные ответы президента США Дж. Байдена на вопросы представителей СМИ [<http://www.whitehouse.gov>, 2000]. По мнению Е. И. Шейгал, дискурс масс-медиа и политический дискурс становятся всё более взаимосвязанными, поскольку политическая коммуникация сегодня реализуется в первую очередь через медиа-дискурс [Шейгал 2000]. В ходе пресс-конференций с представителями СМИ политические деятели подходят к выбору языковых средств с особой осторожностью, поскольку данный тип коммуникации направлен, в частности, на формирование политического выбора массового адресата. Любое неаккуратное высказывание способно подорвать доверие электората, что может привести к ослаблению или полной потере политической власти. В этой связи немаловажную роль играют средства речевого страхования — хедж-маркеры.

Впервые термин ‘хеджирование’ был введен в лингвистику Дж. Лакоффом. По его мнению, к средствам хеджирования

относятся слова и обороты, “функция которых заключается в том, чтобы сделать понятия более или менее ‘неясными’” [Lakoff 1973: 471]. На сегодняшний день данное явление понимается многими лингвистами как средство модификации высказывания адресанта путём добавления оттенков неясности, неуверенности, неточности [Prince 1982]. В основу анализа в рамках настоящего исследования легла классификация средств хеджирования предложенная Г. Клемен [Clemen 1998].

Как показало исследование, Дж. Байден в своих неподготовленных ответах на вопросы журналистов использует поистине широкий арсенал лингвистических средств хеджирования на двух языковых уровнях: лексико-грамматическом и стилистическом.

Результаты тщательного контекстуального анализа позволяют причислить к средствам хеджирования стилистического уровня *риторические вопросы, вопрос-в-повествовании, а также псевдоцитирование*.

Риторические и повествовательные вопросы позволяют говорящему вовлечь слушателей в коммуникативное действие посредством диалогизации его речи. Так, постановка риторического вопроса позволяет вызвать у массового адресата интерес к сообщаемой информации, аккуратно преподнести свою точку зрения, придав сообщению оттенок сомнения. В своём ответе на вопрос журналиста о возможности применения 14-й поправки к Конституции США на фоне опасений о риске дефолта в стране, озвученных в мае 2023 года, президент США Дж. Байден обращается к данному хеджу: “*The question is: could it be done and invoked in time that it could not — would not be appealed and, as a consequence, pass the date in question **and still default on the debt?***”. Дж. Байден ‘подталкивает’ адресата к политически выгодному для него выводу, вызывая у слушателей сомнения относительно эф-

фективности подобной меры; вместе с тем, вопросительная форма предложения позволяет ему не занимать сильную позицию по данному вопросу, а также снизить свою ответственность за потенциально возможный дефолт, предупредив обвинения в бездействии. Также, отвечая на вопрос о необходимости сокращения государственных расходов, Дж. Байден начинает свой ответ с повествовательного вопроса: “*What base do you start from?*”. Президент США сразу же дает на него развёрнутый ответ, при этом повествовательный вопрос позволяет ему вовлечь слушателя в последующий процесс аргументации и представить свой вывод как совместный, тем самым ‘затушевав’ свою точку зрения.

Представляется, что псевдоцитирование как средство хеджирования заслуживает особого внимания, поскольку оно характерно именно для спонтанной устной политической речи. В настоящем исследовании псевдоцитирование понимается как устный пересказ личной беседы политика на актуальную для сложившейся коммуникативной ситуации тему, при этом установить достоверность передаваемой информации и сам факт того, что такая беседа состоялась, представляется крайне сложным. Псевдоцитирование является высокоэффективным средством хеджирования и позволяет говорящему достичь целый ряд коммуникативных целей: создать эффект доверительного общения с электоратом; сместить фокус внимания с себя на политических оппонентов; уклониться от прямого ‘неудобного’ вопроса с целью ‘сохранить лицо’; минимизировать свою ответственность за решение сложившейся кризисной ситуации и, тем самым, снизить репутационные риски. Так, продолжая отвечать на вопросы журналистов о перспективе дефолта в США, Дж. Байден процитировал фрагмент закрытых переговоров с лидерами Республиканской партии США: “*When we sat in the room with all the leaders from **Mitch McConnell** on, and **they***

**said 'We will not default. Period. We will not default.' That's what all, including Kevin McCarthy, said**". Дж. Байден, в частности, ссылается на слова члена Республиканской партии Митчелла Макконнелла, а также спикера Палаты представителей США и члена Республиканской партии Кевина Маккарти, тем самым перенося ответственность за решение проблемы на своих политических оппонентов.

Хеджирование на лексико-грамматическом уровне позволяет адресату, в первую очередь, минимизировать или же полностью снять с себя ответственность за сообщаемое, осуществить осторожный прогноз. Для достижения данных целей используются модальные глаголы и слова (*We **may** be able to work on something; It's highly **unlikely**; the **expectation and hope** is that*); конструкции типа 'личное местоимение I/we + глагол мыслительной деятельности' (*I **don't believe** that's the case*); прогрессивные глагольные формы (*I'm **hoping** and I believe that...*); аппроксиматоры (***somewhere between \$200 billion and \$400 billion***) [Swan 2005]. Для того, чтобы 'разрядить' напряжение в связи с кризисной ситуацией, Дж. Байден зачастую использует гипотетические конструкции: "*If China **were to act unilaterally**, there would be a response*". Использование условного предложения второго типа позволяет политику подчеркнуть крайне низкую вероятность такого сценария, и тем самым отреагировать на опасения электората относительно прямой конфронтации США и Китая. Ещё одним распространённым средством хеджирования является деперсонализация посредством использования безличных и пассивных конструкций. Деперсонализация позволяет говорящему дистанцироваться от сообщаемого (***There has to be** a mutually agreed outcome*).

Таким образом, в результате проведённого исследования были выявлены наиболее распространённые языковые средства хеджирования в спонтанной политической речи, а так-

же определены их прагматические функции. Представляется, что хеджирование является эффективным лингвопрагматическим средством, позволяющим адресанту оказать митигационный эффект на пропозицию высказывания и достичь широкий круг задач в ходе осуществления политической коммуникации. Результаты исследования могут применяться при лингвистическом анализе и интерпретации политической речи.

### **Список литературы:**

1. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса: дис. ... д-ра филол. наук. Волгоград, 2000. 45 с. [Shejgal, Elena I. 2000. *Semiotika politicheskogo diskursa (Semiotics of Political Discourse)*. Phylology Cand. Diss. Volgograd.]
2. Clemen, G. 1998. Hecken in deutschen und englischen Texten der Wirtschaftskommunikation: Inaugural-Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde des Fachbereichs 3 der Universität Gesamthochschule Siegen. Siegen: Universität Gesamthochschule Siegen.
3. Lakoff, George. 1973. Hedges: A Study in Meaning Criteria and the Logic of Fuzzy Concepts, *Journal of Philosophical Logic* (2). 458–508.
4. Prince, Ellen F., Frader, Joel, Bosk, Charles L. & Di Pietro, Romeo. 1982. On Hedging in Physician — Physician Discourse. *Linguistics and the professions* (8). Norwood. New Jersey: Albex Publishing Corporation. 83–97.

### **Сведения об авторах:**

**Гурецкая Мария Вячеславовна**, преподаватель, МГИМО МИД России, Москва, Россия;  
email: meribell2009@yandex.ru

**Перышкова Екатерина Вячеславовна**, преподаватель, МГИМО МИД России, Москва, Россия;  
email: cathperishkova@gmail.com

**PRAGMATIC POTENTIAL OF HEDGING IN ENGLISH POLITICAL DISCOURSE (EVIDENCE FROM JOE BIDEN'S SPONTANEOUS SPEECH)**

**Maria V. Guretskaya**

Lecturer, MGIMO University, Moscow, Russia;

email: meribell2009@yandex.ru

**Ekaterina V. Peryshkova**

Lecturer, MGIMO University, Moscow, Russia;

email: cathperishkova@gmail.com

**Abstract**

The article is concerned with hedging as a means of speech insurance in the English political discourse and its pragmatic functions. The purpose of the study is to identify the most common hedging devices and to determine their pragmatic potential in spontaneous political speech. Research methods include continuous sampling, contextual analysis, and linguo-pragmatic analysis. The findings suggest that spontaneous political speech is replete with a wide range of lexical, grammatical and stylistic hedging markers. The conducted linguo-pragmatic analysis reveals that the use of hedging devices allows politicians to minimize responsibility for what is being reported; to shift the focus onto 'impersonal' political institutions or political opponents; to avoid direct criticism; to avoid answering 'pointed' questions in order to mitigate face-threats; and to dedramatize a crisis situation. The results of the study can be applied in linguistic analysis and interpretation of political speech.

**Keywords:** hedging, political discourse, ambiguity marker, pragmatic function, spontaneous speech.